

Nghi Quỹ Dược Sư Phật  
“NHỮNG GIỌT CAM LỘ”

---



SANG-GYE CHÖ-DANG TSHOG-CHOG GE-DUN LA  
GO-SUM GU'I-PAY TAK-TU KYAB-SU CHI  
DUG-NGEL NAR-WAY MA-GYUR DRO-WA NAM  
LA-ME GO-PHANG GÖ-CHYIR SEM-KYE DO.

Với lòng tôn kính, con nguyện quy y Phật, Pháp và Tăng bằng Thân, Khẩu, Ý. Con nguyện gắng sức tu tập để an lập các chúng sinh – mẹ hiền, đang chịu đau khổ, trong trạng thái giác ngộ tối thượng (Lặp lại 3 lần).

### **Quán tưởng**

RANG-DUN SENG-TRI PE-MA NYI-DAY TENG  
SANG-GYE MEN-LA BE-DUR YA-YI DOK  
CHYAG-YE MEN-SHING YON-PA LHUNG-ZDE DIN.  
THEN-PE GÖ-DRO THRU-KU CHÖ-LU CHEN  
LA-MA YI-DAM DE-SHE DUN-LA SO  
SANG-GYE JYANG-SEM NYI-ZER DUL-TAR TRIG  
NE-SUM LE-NI GÖ-ZER CHOK-KUN TRÖ  
YE-SHE SEM-PA CHAN-DRANG TEN-LA TIM  
KUN-KYANG DRO-WAY NE-NAM JOM-PAY CHIR  
KHYEN-TSE NÜ-THU TRIN-LEY BAG-NAI CHEN.

Phía trước mặt và trên đầu con là một ngai sư tử mà trên đó có một đài sen nhật nguyệt do đức Phật Dược Sư, với sắc thân xanh biếc như ngọc lưu ly Vaidurya, an ngự. Ngài cầm cây thuốc trong bàn tay phải và bình bát cam lộ trong bàn tay trái. Từ pháp thân của ngài, lan tỏa ánh sáng của các tướng hảo chính và phụ [của một vị Phật]. Chung quanh ngài là các vị lạt ma, Hộ Phật, bảy vị Dược sư Như Lai khác cùng hằng hà sa số chư Phật, Bồ tát, nhiều như các hạt vi trần trong ánh dương. Từ thân, khẩu, ý của mình, các ngài tỏa hào quang đi khắp mọi phương như thỉnh mời các vị Hộ Phật Trí Giác hòa nhập vào tâm thức của các vị Hộ Phật Mật Nguyên [do con quán tưởng]. Các ngài là hiện thân của trí huệ, lòng từ bi, oai lực và thiện hạnh để đẩy lui các bệnh tật của mọi chúng sinh.

### **Cúng dường**

OM SARVA TATHAGATA SAPARIWARA ARGHAM PRATITSA SWAHA  
OM SARVA TATHAGATA SAPARIWARA PADYAM PRATITSA SWAHA  
OM SARVA TATHAGATA SAPARIWARA PUSHPAM PRATITSA SWAHA  
OM SARVA TATHAGATA SAPANWARA DHUPAM PRATITSA SWAHA  
OM SARVA TATHAGATA SAPARIWARA ALOKAM PRATITSA SWAHA  
OM SARVA TATHAGATA SAPARIWARA GHANDE PRATITSA SWAHA  
OM SARVA TATHAGATA SAPARWARA NAIWITE PRATITSA SWAHA  
OM SARVA TATHAGATA SAPARIWARA SHAPTA PRATITSA SWAHA

### **Tán tụng**

THUG-JE KUN-LA NYOM-PAY CHOM-DEN DE  
THEN-TSAM THÖ-PE NGEN-DRO DUG-NGEL SEL  
DUG-SUM NE-SEL SANG-GYE MEN-GYI LA  
BE-DUR YA-I WÖ-LA CHAG-TSHEL TÖ  
THOG-ME NE-SAG DIG-SHAG GER-YI RANG  
THEG-SUM CHÖ-KYI KHOR-LO KOR-DZAY CHING  
NYA-NGEN MI-DA SI-THAR SHUG-PAR SOL  
LA-MA MEN-PEY GYEL-PO CHOM-DEN DE  
DON-NAI LHUN-GYI DRUB-PAY PEL-NGA WA

DUK-SUM NE-KYI ZIR-WAY DRO-WA NAM  
NE-ME GA-DE PEL-LA CHÖD-PAR SHOG.

Con xin tán thán và cúi lạy đức Phật Dược Sư mà hào quang sáng ngời ánh ngọc lưu ly Vaidurya. Lạy đức Thế Tôn, chỉ cần nghe danh hiệu [của ngài] thì lòng từ bi của ngài sẽ thấm nhuần mọi chúng sinh, xua đi nỗi đau khổ của các cảnh giới thấp và các bệnh tật do tam độc gây ra. Con xin sám hối các ác hạnh đã tích lũy từ vô thủy vô chung . Con xin hoan hỉ thực hành mọi thiện hạnh. Con cúi xin ngài xoay chuyển tam thừa pháp luân và trụ thế cho đến khi luân hồi tuyệt dứt. Con cúi lạy đức Thế Tôn, Lạy ma, Dược vương, ngài đã đạt được thành tựu vinh quang không cần dụng công để đem đến lợi lạc cho bản thân và các chúng sinh khác. Nguyên cho các chúng sinh đang bị tam độc hành hạ có được sự hỉ lạc, hạnh phúc, an lành và chẳng hề bị bệnh tật.

**Tụng chú**

DĒ-PE GYÜ-KUL DE-SHE KHOR-CHE KYI  
KU-SUNG THUG-LE GÖ-ZER PHAG-ME TRÖ  
MIG-YUL TSOR-CHE KHAM-SUM SEM-CHEN GYI  
TNOG-ME NE-SAG LE-NYON DIG-DRIB DANG  
NE-DON DAM-TSHIG NYAM-CHAG MA-LÜ JYANG  
DE-SHE SE-CHE JYIN-LAB TING-DIN. TOG

Bằng việc tụng chú, con xin triệu thỉnh tám vị Như Lai [gồm có đức Phật Dược Sư chính và 7 vị Phật Dược Sư khác] cùng thánh chúng ban cho lời hứa gia hộ và gìn giữ con trong mạn đà la của các ngài. Vô lượng hào quang trí huệ và từ bi tỏa sáng từ thân các ngài, thấm nhuần thân con và các chúng sinh khác cùng những người mà con đang nghĩ đến. Hào quang làm tịnh hóa hoàn toàn các chướng ngại được tạo nên bởi các ác nghiệp, cảm xúc tiêu cực, bệnh tật, sự chấp thủ, ác hạnh và mật nguyện bị vi phạm. Chỉ trong phút chốc, tất cả đều viên thành các chứng ngộ khác nhau của chư Phật và chư Bồ tát.

**Bài chú dài**

TADYATHA  
GHUME GHUME  
AI MINI MIHI  
MATI MATI  
SAPTA TATHAGATA  
SAMADHYA  
DHISH THATE  
A TE MATE PALE  
PAPAM SHODHANI  
SARWA PAPAM NASHAYA

MAMA BUDDHA  
BUDDHOT TAME  
UME KUME  
BUDDHA KSHETRA PARIS SHODHANI  
DHAMENI DHAME  
MERU MERU  
MERU SHIKHARE  
SARWA AHKALA  
MRITYU NAVA RENI  
BYUDHE SU BYUDDHE BUDDHA BUDDHA DHISH THITE NARA  
KSHAN TUME  
SARWA DEWA  
SAME ASAME  
SAMANVA HARAN TUME  
SARWA BUDDHA BODHISATTVA  
SHAME SHAME  
PRASHAMAN TUME  
SARWA ITYUPA  
DRAWA BHYA DHAYA  
PURANI PURANI  
PURA YAME  
SARWA ASHAYA  
BEDURYA PRATI BHASE  
SARWA PAPAM KSHAYAM KARI SWAHA.

**Bài chú ngắn**

TADYATHA  
OM BHEKHAZE BHEKHAZE  
MAHA BHEKHAZE  
BHEKHAZE RAZA  
SAMUNGATE SWAHA.

**Hòa nhập**

KHOR-TSHOK GÖ-SHU TSO-WO'I KU-LA THIM  
MEN-LAY KU-SUNG THUG-LYI NE-SUM LE  
GÖ-ZER KAR-MAR THING-GAY YE-SHE TRÖ  
RANG-GI NE-SUM THIM-PE DRIP-SUM DAG  
TSO-WO GÖ-SHU RANG-GI CHI-WOR THIM

## GERME GYAL-KUN KHYEN-TSE RANGZUK CHE TONG-JUK CHAG-GYA CHEN-POR NGEL-SO O.

Toàn bộ mạn đà la hóa thành ánh sáng và tan hòa vào đức Phật Dược Sư chính. Từ ba điểm đặc biệt [trán, cổ họng, tim] của các ngài, ba luồng ánh sáng tinh giác siêu việt trắng, đỏ và xanh dương phát ra rồi tan hòa vào ba điểm đặc biệt [trán, cổ họng, tim] của con và làm tịnh hóa ba chướng ngại. Sau đó, đức Phật Dược Sư hóa thành ánh sáng và nhập vào người con qua đỉnh đầu. Con trở nên bất khả phân với hiện thân vĩ đại của toàn bộ trí huệ và lòng từ bi tôn thắng. Con an trú trong trạng thái Đại Thủ Ấn, hoàn toàn rỗng lặng.

Cứ như thế mà an trú tâm trong Chân như.

### **Hồi hướng**

GEWA DI-YI NYUR-DU DAG  
SANG-GYE MEN-LA DRUB-GYUR NE  
DROWA CHIG-KYANG MA-LU PA  
DI-YI SA-LA GO-PAR SHOG  
CHÖ-TÖ DAY-GOM GYI-PAY GE-WA DI  
TSHE-DIR TSHE-RING NE-ME DE-KYI DEN  
CHI-TSE BE-DUR YA-NANG SHING-LA SO  
NAM-DAG SHING-DU SANG-GYE SHAL-THONG SHOG  
JYUNG-GYUR MA-WONG DAG-SO DRO-WA NAM  
SANG-GYE SHING-DU PE-MAY NYING-PO LE  
THRUNG-TE GYA-CHEN TSHOG-NAI RAB-DZOG NE  
LA-ME JIANG-CHUB GO-PHANG THOB GYUR CHIG.

Nương vào thiện hạnh này, nguyện cho con được mau chóng thành tựu quả vị của đức Phật Dược Sư. Nguyện cho con giúp đỡ được mọi chúng sinh, không phân biệt, chúng được quả vị này. Qua công đức của việc cúng dường, xưng tán, trì chú và thiền định, nguyện cho con và mọi chúng sinh khác có được một cuộc sống trường thọ, hạnh phúc, chẳng hề bị bệnh tật. Vào giây phút lìa đời, nguyện cho con được diện kiến chư Phật của cõi tịnh Lưu Ly hay các Phật quốc khác. Sau này, nguyện cho con và mọi chúng sinh khác được vãng sinh ở giữa đài sen cõi Phật, viên thành công đức tích lũy hai bồ tát lương Phước-Huệ và chúng được quả Vô thượng Bồ đề.

*Dịch từ bản Anh ngữ của  
Đại sư Khenchen Konchog Gyaltsen Rinpoche (1989)  
Tibetan Meditation Center, USA  
[www.drikungtmc.org](http://www.drikungtmc.org)  
Tiểu Nhỏ chuyển Việt ngữ (5/2010)*